

ERSTER TEIL

No. 1a: Einleitung

Die Vorstellung des Chaos

No. 1b: Rezitativ (Raphael, Uriel, Chor)

(*Genesis - Kapitel 1, Verse 1- 4*)

RAPHAEL

Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde; und die Erde war ohne Form und leer; und Finsternis war auf der Fläche der Tiefe.

CHOR

Und der Geist Gottes schwebte auf der Fläche der Wasser und Gott sprach: Es werde Licht, und es ward Licht.

URIEL

Und Gott sah das Licht, daß es gut war; und Gott schied das Licht von der Finsternis.

No. 2: Arie mit Chor (Uriel, Chor)

URIEL

Nun schwanden vor dem heiligen Strahle des schwarzen Dunkels gräuliche Schatten; der erste Tag entstand. Verwirrung weicht, und Ordnung keimt empor. Erstarrt entflieht der Höllengeister Schar in des Abgrunds Tiefen hinab zur ewigen Nacht.

CHOR

Verzweiflung, Wut und Schrecken begleiten ihren Sturz. Und eine neue Welt entspringt auf Gottes Wort.

No. 3: Rezitativ (Raphael)

(*Genesis - Kapitel 1, Vers 7*)

Und Gott machte das Firmament, und teilte die Wasser, die unter dem Firmament waren, von den Gewässern, die ober dem Firmament waren; und es ward so.

Da tobten brausend heftige Stürme. Wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken; die Luft durchschnitten feurige Blitze; und schrecklich rollten die Donner umher. Der Flut entstieg auf sein Geheiß der allerquikende Regen, der allverheerende Schauer, der leichte, flockige Schnee.

No. 4: Chor mit Sopran Solo (Gabriel, Chor)

GABRIEL

Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsbürger frohe Schar, und laut

PARTEA ÎNTÂI

No. 1a: Introducere

Reprezentarea haosului

No. 1b: Recitativ (Rafael, Uriel, Cor)

(*Geneza - Capitolul 1, Versurile 1- 4*)

RAFAEL

La început, Dumnezeu a făcut cerurile și pământul.

COR

Pământul era pustiu și gol; peste fața adâncului de ape era întuneric și Duhul lui Dumnezeu Se mișca pe deasupra apelor. Dumnezeu* a zis: „Să fie lumină!“ Si a fost lumină.

URIEL

Dumnezeu a văzut că lumina era bună și Dumnezeu a despărțit lumina de întuneric...

No. 2: Arie și Cor (Uriel, Cor)

URIEL

Umbrele sumbre și mohorâte ale întunericului dispar acum străpunse de razele sfinte; și prima zi se naște. Dezordinea dispare și ordinea-i ia locul. Înfricoșate, spiritele negre ale iadului fug în hoarde; se-afundă apoi în abisul nesfârșit al nopții.

COR

Mânia disperată de blestem le însotește a lor cădere. O lume nou creată răsare la comanda Domnului.

No. 3: Recitativ (Rafael)

(*Geneza - Capitolul 1, Versetul 7*)

Și Dumnezeu a făcut întinderea și ea a despărțit apele care sunt dedesubtul întinderii de apele care sunt deasupra întinderii. Si aşa a fost.

Furtuni îngrozitoare se iscară, iar norii se risipeau ca pleava-n vânt. Cerul fu incendiat de flăcările Raiului și tunete grozave se prăvăleau de sus. Acum, din fluviile de aburi se ridică torente de ploi, grindină risipitoare și fulgi ușori de zăpadă.

No. 4: Cor și solo de soprană (Gabriel, Cor)

GABRIEL

Uimire, cu uimire te uiți la lucrarea minunată a ordinii cerești și laudă

ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers
Lob, das Lob des zweiten Tags.

CHOR

Und laut ertönt aus ihren Kehlen des
Schöpfers Lob, das Lob des zweiten
Tags.

No. 5: Rezitativ (Raphael)

(*Genesis - Kapitel 1, Verse 9 -10*)

Und Gott sprach: Es sammle sich das
Wasser unter dem Himmel zusammen an
einem Platz, und es erscheine das
trockne Land; und es ward so. Und Gott
nannte das trockne Land: Erde, und die
Sammlung der Wasser nannte er Meer,
und Gott sah, daß es gut war.

No. 6: Arie (Raphael)

Rollend in schäumenden Wellen bewegt
sich ungestüm das Meer. Hügel und
Felsen erscheinen, der Berge Gipfel
steigt empor. Die Fläche, weit gedehnt,
durchläuft der breite Strom in mancher
Krümme. Leise rauschend gleitet fort
im stillen Tal der helle Bach.

No. 7: Rezitativ (Gabriel)

(*Genesis - Kapitel 1, Vers 11*)

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras
hervor, Kräuter, die Samen geben, und
Obstbäume, die Früchte bringen ihrer
Art gemäß, die ihren Samen in sich
selbst haben auf der Erde; und es ward
so.

No. 8: Arie (Gabriel)

Nun beut die Flur das frische Grün dem
Auge zur Ergötzung dar, den
anmutsvollen Blick erhöht der Blumen
sanfter Schmuck. Hier duften Kräuter
Balsam aus; hier sproßt den Wunden
Heil. Die Zweige krümmt der goldnen
Früchte Last; hier wölbt der Hain zum
kühlen Schirme sich; den steilen Berg
bekrönt ein dichter Wald.

No. 9: Rezitativ (Uriel)

Und die himmlischen Heerscharen
verkündigten den dritten Tag, Gott
preisend und sprechend:

No. 10: Chor

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier,
lasst euren Lobgesang erschallen!
Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen
Gott!

aduceți Domnului de să răsune boltile
cerești, în cea de-a doua zi.

COR

Și laudă aduceți Domnului de să răsune
boltile cerești, în cea de-a doua zi.

No. 5: Recitativ (Rafael)

(*Geneza - Capitolul 1, Versurile 9 -10*)

Dumnezeu a zis: „Să se strângă la un loc
apele care sunt dedesubtul cerului și să
se arate uscatul!“ Și aşa a fost.
Dumnezeu a numit uscatul pământ, iar
grămadă de ape a numit-o mări.
Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era
bun.

No. 6: Arie (Rafael)

Marea violentă vuia din talazurile
înspumate. Munții și stâncile se înalță cu
vârfurile până la cer. Râuri încolăcite se
revarsă în câmpiiile deschise. Pâraiele își
susură ușor apele prin văile tăcute.

No. 7: Recitativ (Gabriel)

(*Geneza - Capitolul 1, Versetul 11*)

Apoi Dumnezeu a zis: „Să dea pământul
verdeață, iar bă cu sămânță, pomi
roditori, care să facă rod după soiul lor și
care să aibă în ei sămânță lor pe
pământ.“ Și aşa a fost.

No. 8: Arie (Gabriel)

Îmbrăcate în verde, câmpiiile apar,
încântătoare pentru simțurile răvășite;
cu flori înmiresmate și vesel colorate,
vederea lor te farmecă; aici răsuflă aburi
parfumați ai ierbii; iar colo cresc
tămăduitoare plante. De fructe-s
încărcate crengile lungi și aplecate; în
bolte umbrite se-ndoai tufele de
arbuști; iar muntele se-nkoronează de
codri deși.

No. 9: Rezitativ (Uriel)

Și ostile cerești proclaim-a treia zi,
slăvind pe Domnul și spunând:

No. 10: Cor

Acordează-ți harpa și ridică lira! În
cântece de bucurie ridică-ți glasul! Și în
triumf cântă-i atotputernicului Domn!

Denn er hat Himmel und Erde bekleidet
in herrlicher Pracht

No. 11: Rezitativ (Uriel)

(*Genesis - Kapitel 1, Vers 14 mit eingeschobener Zeile und Schlusszeile von Vers 16*)
Und Gott sprach: Es sei'n Lichter an der Feste des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und Licht auf der Erde zu geben, und es sei'n diese für Zeichen und für Zeiten, und für Tage und für Jahre. Er machte die Sterne gleichfalls

No. 12: Rezitativ (Uriel)

In vollem Glanze steiget jetzt die Sonne strahlend auf; ein wonnevoller Bräutigam, ein Riese, stolz und froh, zu rennen seine Bahn. Mit leisem Gang und sanftem Schimmer schleicht der Mond die stille Nacht hindurch. Den ausgedehnten Himmelsraum ziert ohne Zahl der hellen Sterne Gold, und die Söhne Gottes verkündigten den vierten Tag mit himmlischem Gesang, seine Macht ausrufend also:

No. 13: Chor mit Soli

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes.
Und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Dem kommenden Tage sagt es der Tag,
die Nacht, die verschwand, der folgenden Nacht.

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes.
Und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

In alle Welt ergeht das Wort, jedem Ohr klingend, keiner Zunge fremd.

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes.
Und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

Căci cerul și pământul s-au îmbrăcat în mărețe străie.

No. 11: Recitativ (Uriel)

(*Geneza - Capitolul 1, Versetul 14 cu inserturi și ultimul vers din Versetul 16*)
Dumnezeu a zis: „Să fie niște luminători în întinderea cerului, ca să despartă ziua de noapte; și să lumineze pământul; ei să fie niște semne care să arate vremurile, zilele și anii; a făcut și stelele.

No. 12: Recitativ (Uriel)

În strălucire splendidă răsare soarele acum și cu raze săgetând. Un soț vesel și iubitor, un uriaș mândru și fericit să-și urmeze drumul potrivit. Cu mersu-i liniștit și strălucirea-i blândă, luna se strecoară prin noaptea liniștită. Imensul spațiu al cerului albastru nenumărate sfere adăpostește. Și fiii Domnului anunță în cânt divin a patra zi, strigându-i tare puterea infinită:

No. 13: Cor și soliști

(*Psalmul 19 - din Versecetele 1-4*)

COR

Cerurile spun slava lui Dumnezeu, și înținderea lor vestește lucrarea mâinilor Lui.

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

O zi istorisește alteia acest lucru, o noapte dă de știre alteia despre el.

COR

Cerurile spun slava lui Dumnezeu, și înținderea lor vestește lucrarea mâinilor Lui.

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

Răsunetul cuvintelor lor străbate tot pământul și glasul lor merge până la marginile lumii.

COR

Cerurile spun slava lui Dumnezeu, și înținderea lor vestește lucrarea mâinilor Lui.

ZWEITER TEIL

No. 14: Rezitativ (Gabriel)

(*Genesis - Kapitel 1, Vers 20*)

Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle hervor webende Geschöpfe, die Leben haben, und Vögel, die über der Erde fliegen mögen in dem offenen Firmamente des Himmels

No. 15: Arie (Gabriel)

Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz und teilet die Luft im schnellesten Fluge zur Sonne hin. Den Morgen grüßt der Lerche frohes Lied; und Liebe girrt das zarte Taubenpaar. Aus jedem Busch und Hain erschallt der Nachtigallen süße Kehle. Noch drückte Gram nicht ihre Brust, noch war zur Klage nicht gestimmt ihr reizender Gesang.

No. 16: Rezitativ (Raphael)

(*Genesis - Kapitel 1, Verse 21 und 23, zum Teil*)

Und Gott schuf große Walfische, und ein jedes lebende Geschöpf, das sich beweget. Und Gott segnete sie, sprechend: Seid fruchtbar alle, mehret euch! Bewohner der Luft, vermehret euch und singt auf jedem Aste! Mehret euch, ihr Flutenbewohner und füllt jede Tiefe! Seid fruchtbar, wachset, mehret euch!

Erfreuet euch in eurem Gott!

No. 17: Rezitativ (Raphael)

Und die Engel rührten ihr' unsterblichen Harfen, und sangen die Wunder des fünften Tag's.

No. 18: Terzett (Gabriel, Uriel, Raphael)

GABRIEL

In holder Anmut stehn, mit jungem Grün geshmückt, die wogigten Hügel da. Aus ihren Adern quillt, in fließendem Kristall, der kühlende Bach hervor.

URIEL

In frohen Kreisen schwebt, sich wiegend in der Luft, der munteren Vögel Schar. Den bunten Federglanz erhöht im Wechsselflug das goldene Sonnenlicht.

RAPHAEL

Das helle Naß durchblitzt der Fisch und windet sich in stetem Gewühl umher.

PARTEA A DOUA

No. 14: Recitativ (Gabriel)

(*Geneza - Capitolul 1, Versetul 20*)

Dumnezeu a zis: „Să mișune apele de viețuitoare și să zboare păsări deasupra pământului pe întinderea cerului.”

No. 15: Arie (Gabriel)

Pe o aripă puternice, vulturul se-naltă cu mândrie și taie aerul cu cel mai rapid zbor spre soare. Dimineața salută cântul fericit al ciocârliei; și gângurind, un porumbel își cheamă dulce perechea. Din fiecare tufiș și pădurice, răsună glasul dulce al privighetorii. Nici o durere nu i-a strâns încă pieptul, nici vocea ei încântătoare nu s-a schimbat în bocet.

No. 16: Recitativ (Rafael)

(*Geneza - Capitolul 1, de la Versetele 21 și 23*)

Dumnezeu a făcut balenele și toate viețuitoarele care se mișcă și de care mișună apele, după soiurile lor; a făcut și orice pasăre înaripată după soiul ei. Dumnezeu le-a binecuvântat și a zis: „Creșteți*, înmulțiti-vă și umpleți apele mărilor; să se înmulțească și păsările pe pământ.”

Astfel a fost o seară și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a cincea.

No. 17: Recitativ (Rafael)

Iar îngerii și-au ridicat harpele lor nemuritoare și minunile zilei a cincea au cântat.

No. 18: Tertet (Gabriel, Uriel, Rafael)

GABRIEL

Dealurile molcome, împodobite cu verdeață crudă sunt cele mai grațioase. Izvoarele lor sinuoase scurg stropi de cristal în fântâni proaspete și luminoase. URIEL

În cercuri vesele se-nvârt zburând stoluri de păsări zgomoatoase, plutind în aer iar lumina aurită a soarelui le colorează zborul schimbător în curcubeu

RAFAEL

Peștii sclipesc în apa limpede înnotând peste tot într-uo agitație continuă..

Vom tiefsten Meeresgrund wälzet sich
Leviathan auf schäumender Well' empor.
GABRIEL, URIEL, RAPHAEL
Wie viel sind deiner Werk', o Gott!
Wer fasset ihre Zahl? Wer? o Gott!

No. 19: Terzett (Gabriel, Uriel, Raphael und Chor)
GABRIEL, URIEL, RAPHAEL
Der Herr ist groß in seiner Macht,
und ewig bleibt sein Ruhm.
CHOR
Der Herr ist groß in seiner Macht,
und ewig bleibt sein Ruhm.

No. 20: Rezitativ (Raphael)
(*Genesis - Kapitel 1, Vers 24*)
Und Gott sprach: Es bringe die Erde
hervor lebende Geschöpfe nach ihrer
Art; Vieh und kriechendes Gewürm und
Tiere der Erde nach ihren Gattungen.

No. 21: Rezitativ (Raphael)
Gleich öffnet sich der Erde Schoß und sie
gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe jeder
Art, in vollem Wuchs und ohne Zahl. Vor
Freude brüllend steht der Löwe da. Hier
schießt der gelenkige Tiger empor. Das
zack'ge Haupt erhebt der schnelle
Hirsch. Mit fliegender Mähne springt und
wieh'rt voll Mut und Kraft das edle Roß.
Auf grünen Matten weidet schon das
Rind, in Herden abgeteilt. Die Triften
deckt, als wie gesät, das wollenreiche,
sanfte Schaf. Wie Staub verbreitet sich
in Schwarm und Wirbel das Heer der
Insekten. In langen Zügen kriecht am
Boden das Gewürm.

No. 22: Arie (Raphael)
Nun scheint in vollem Glanze der
Himmel, nun prangt in ihrem Schmucke
die Erde. Die Luft erfüllt das leichte
Gefieder, die Wasser schwellt der Fische
Gewimmel. Den Boden drückt der Tiere
Last. Doch war noch alles nicht
vollbracht: Dem Ganzen fehlte das
Geschöpf, das Gottes Werke dankbar
seh'n, des Herren Güte preisen soll.

No. 23: Rezitativ (Uriel)
(*Genesis - Kapitel 1, Vers 27 Kapitel 2,
Vers 7 Schlusszeilen*)
Und Gott schuf den Menschen nach
seinem Ebenbilde. Nach dem Ebenbilde
Gottes schuf er ihn. Mann und Weib

Din fundul mării se ridică un Leviathan,
stârnind un val însipumat.
GABRIEL, URIEL, RAFAEL
Cât de diversă-i opera ta, Doamne! Cine-
ar putea s-o enumere? Cine, Doamne?
Cine ar putea să știe numărul?

No.19: Trio (Gabriel, Uriel, Rafael și
Cor)
GABRIEL, URIEL, RAFAEL
Domnul e mare și mare e puterea Lui.
Slava Lui e eternă
CHORUS
Domnul e mare și mare e puterea Lui.
Slava Lui e eternă

No. 20: Recitativ (Rafael)
(*Geneza - Capitolul 1, Versetul 24*)
Dumnezeu a zis: „Să dea pământul
viețuitoare după soiul lor; vite, târâtoare
și fiare pământești după soiul lor.” Si aşa
a fost.

No. 21: Rezitativ (Rafael)
Pământul își deschise de îndată
pântecele și dădu naștere, după porunca
Domnului, la făpturi de toate felurile,
de toate mărimile, nenumărate.
Iată leul care rage de bucurie.
Iată tigrul ce sare elegant spre culmi.
Cerbul ager își ridică spre cer coarnele.
Cu coama în vânt, nobilul cal aleargă și
nechează cu mânie și forță; pe pajiștile
verzi pasc deja turmele de vite.
Oile blânde și mițoase acoperă păsunile
asemeni unor flori. Ca praful, armatele
de insecte se răspândesc în nori și
vârtejuri. În lungi șiruri, viermii alunecă
pe pământ.

No. 22: Arie (Rafael)
Acum, cerul strălucește cu putere,
acum, pământul ne arată toate
frumusețile; păsările umplu văzduhul;
animalele îngreunează pământul.
Dar nu era totul sfârșit; lipsea o creatură
din mulțimea care admira cu
recunoștință lucrarea lui Dumnezeu și
lăuda bunătatea Domnului.

No. 23: Recitativ (Uriel)
(*Geneza - Capitolul 1, Versetul 27
Capitolul 2, Versetul 7 ultimul rând*)
Dumnezeu a făcut pe om după chipul
Său, l-a făcut după chipul lui Dumnezeu;

erschuf er sie. Den Atem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

No. 24: Arie (Uriel)

Mit Würd' und Hoheit angetan, mit Schönheit Stärk' und Mut begabt, gen Himmel aufgerichtet, steht der Mensch, ein Mann und König der Natur. Die breit gewölbt' erhabne Stirn, verkünd't der Weisheit tiefen Sinn, und aus dem hellen Blicke strahlt der Geist, des Schöpfers Hauch und Ebenbild. An seinen Busen schmieget sich, für ihn, aus ihm geformt, die Gattin, hold und anmutsvoll. In froher Unschuld lächelt sie, des Frühlings reizend Bild, ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

No. 25: Rezitativ (Raphael)

(*Genesis - Kapitel 1, Vers 31 zum Teil*)
Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte; und es war sehr gut. Und der himmlische Chor feierte das Ende des sechsten Tages mit lautem Gesang.

No. 26: Chor

Vollendet ist das große Werk der Schöpfer sieht's und freuet sich. Auch unsre Freud' erschalle laut! Des Herren Lob sei unser Lied!

Terzett (Gabriel, Uriel, Raphael)

GABRIEL, URIEL

Zu dir, o Herr, blickt alles auf, um Speise fleht dich alles an. Du öffnest deine Hand, gesättigt werden sie.

RAPHAEL

Du wendest ab dein Angesicht: da bebet alles und erstarrt. Du nimmst den Odem weg: in Staub zerfallen sie.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Den Odem hauchst du wieder aus und neues Leben sproßt hervor. Verjüngt ist die Gestalt der Erd' an Reiz und Kraft.

Chor

Vollendet ist das große Werk, des Herren Lob sei unser Lied! Alles lobe seinen Namen, denn er allein ist hoch erhaben, alleluja, alleluja.

parte bărbătească și parte femeiască i-a făcut. I-a suflat în nări suflare de viață, și omul s-a făcut astfel un suflet viu.

No. 24: Arie (Uriel)

Maiestuos și nobil,
dăruit cu frumusețe, forță și curaj,
stă înălțat spre cer
un om, regele naturii.
Fruntea înaltă și nobilă
dovadă e de înțelepciune profundă!
Iar în privirea lui impede
simțim spiritul, răsuflarearea și imaginea
Creatorului.

No. 25: Recitativ (Rafael)

(*Geneza - Capitolul 1, de la Versetul 31*)
Dumnezeu S-a uitat la tot ce făcuse și iată că erau foarte bune. Astfel, a fost o seară și apoi a fost o dimineată: aceasta a fost ziua a șasea..

No. 26: Cor

Lucrarea măreață este încheiată;
Creatorul o contemplă și este mulțumit.
Fie ca și bucuria noastră să răsune la fel de puternică, fie ca și cântarea noastră să fie slavă Domnului.

Terzetto (Gabriel, Uriel, Rafael)

GABRIEL, URIEL

Toți, Doamne, privesc spre Tine; toți îți cer merinde, Tu îți deschizi mâna spre ei și îi umpli de bunătăți.

RAFAEL

Tu îți întorci fața, totul tremură și înțepenește; Tu îi lași fără răsuflare, ei se prăbușesc în cărâna.

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

Tu le redai răsuflarea și o viață nouă înmugurește; pământul întinerește și capătă forțe și frumuseți noi.

Cor

Măreața lucrare este încheiată;
cântul nostru fie spre slava Domnului!
Toți să îi slăvească numele,
căci doar El este binele suprem!
Aleluia! Aleluia!

DRITTER TEIL

No. 29: Rezitativ (Uriel)

Aus Rosenwolken bricht, geweckt durch süßen Klang, der Morgen jung und schön. Vom himmlischen Gewölbe strömt reine Harmonie zur Erde hinab. Seht das beglückte Paar wie Hand in Hand es geht! Aus ihren Blicken strahlt des heißen Danks Gefühl. Bald singt in lautem Ton ihr Mund des Schöpfers Lob. Lasst unsre Stimme dann sich mengen in ihr Lied !

No. 30: Duett (Eva, Adam und Chor)

EVA, ADAM

Von deiner Güt', o Herr und Gott, ist Erd' und Himmel voll. Die Welt, so groß, so wunderbar, ist deiner Hände Werk.

CHOR

Gesegnet sei des Herren Macht.

Sein Lob erschall' in Ewigkeit!

ADAM

Der Sterne hellster, o wie schön verkündest du den Tag! Wie schmückst du ihn, O Sonne du, des Weltalls Seel' und Aug'!

CHOR

Macht kund auf eurer weiten Bahn, des Herren Macht und seinen Ruhm!

EVA

Und du, der Nächte Zierd' und Trost und all das strahlend Heer, verbreitet überall sein Lob in eurem Chorgesang!

ADAM

Ihr Elemente, deren Kraft stets neue Formen zeugt, ihr, ihr Dünst' und Nebel, die der Wind versammelt und vertreibt . . .

EVA, ADAM

...Lobsinget alle Gott, dem Herrn!

CHOR

Lobsinget alle Gott, dem Herrn!

ALLE

Lobsinget alle Gott, dem Herrn!

Groß wie sein Nam' ist seine Macht.

EVA

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!

Den Wipfel neigt, ihr Bäum'! Ihr

Pflanzen, duftet, Blumen, haucht ihm euren Wohlgeruch !

ADAM

Ihr, deren Pfad die Höh'n erklimmt, und ihr, die niedrig kriecht, ihr, deren Flug die Luft durchschneid't, und ihr, im tiefen Naß, . . .

PARTEA A TREIA

No. 27: Introducere orchestrală și Recitativ (Uriel)

Dimineața Tânără și frumoasă răsare dintre norii rozalii, trezită la viață de un freamăt blând. Bolta cerească revarsă asupra pământului o armonie deplină. Iată fericitul cuplu care se plimbă de mâna! Privirile le strălucesc pătrunse de recunoștință. Curând, gurile lor rostesc cu putere slavă Domnului Dumnezeu. Să lăsăm, deci, vocile noastre să se întrepătrundă cu ale lor.

No. 28: Duet (Eva, Adam, Cor)

EVA și ADAM

Pământul și cerul sunt pline de binefacerile tale, o, Doamne-Dumnezeule. Lumea, atât de vastă și de minunată, este lucrarea mânăilor Tale.

COR

Binecuvântată fie puterea Ta supremă! Slăvit fie numele Tău pentru eternitate!

ADAM

Tu, cea mai luminoasă dintre stele, o, cum vestești tu atât de minunat ziua; cum o înfrumusețezi tu, o, soare, suflet și ochi al universului.

COR

Anunțați în drumul vostru îndelung puterea și gloria Domnului

EVA

Iar tu, frumusețe și consolare a nopții, tu, armată strălucitoare, răspândește în toate colturile slava Domnului prin coruri.

ADAM

Voi, elemente pline de forță, care produceți perpetuu forme noi; voi, cătuni umede, pe care vântul le strâng și le împrăștie...

EVA, ADAM, COR

Cântați toți laudă Domnului-Dumnezeu, puterea Îi este la fel de mare pe cât Îi e numele

EVA

O, voi, izvoarelor, lăudați-L cu murmurul vostru blând! Voi, arbori, aplecați-vă culmile! Voi, plantelor, înmiresmați; Flori, revârsăți spre El aromele voastre dulci!

ADAM

Voi, care urcați spre culmi, și voi, care coborâți în genuni; voi, cu zborul care străpunge văzduhul, și voi, ce locuiți în adâncurile apelor...

EVA, ADAM
... ihr Tiere, preiset alle Gott!
CHOR
Ihr, ihr Tiere, preiset alle Gott!
ALLE
Ihn lobe, was nur Odem hat.
ADAM, EVA
Ihr dunklen Hain', ihr Berg' und Tal', ihr
Zeugen unsers Danks, ertönen sollt ihr
früh und spät von unserm Lobgesang.
CHOR
Heil dir, o Gott, o Schöpfer, Heil!
Aus deinem Wort entstand die Welt;
dich beten Erd' und Himmel an.
Wir preisen dich in Ewigkeit.

No. 31: Rezitativ (Adam, Eva)

ADAM
Nun ist die erste Pflicht erfüllt, dem
Schöpfer haben wir gedankt. Nun folge
mir, Gefährtin meines Lebens! Ich leite
dich, und jeder Schritt weckt neue
Freud' in unsrer Brust, zeigt Wunder
überall. Erkennen sollst du dann, Welch
unaussprechlich Glück der Herr uns
zugeschenkt, ihn preisen immerdar, ihm
weihen Herz und Sinn. Komm, komm,
folge mir, folge mir, ich leite dich!

EVA
O du, für den ich ward! Mein Schirm,
mein Schild, mein all! Dein Will' ist mir
Gesetz. So hat's der Herr bestimmt, und
dir gehorchen, bringt mir Freude, Glück
und Ruhm.

No. 32: Duett (Adam, Eva)

ADAM
Holde Gattin! Dir zur Seite fließen sanft
die Stunden hin. Jeder Augenblick ist
Wonne; keine Sorge trübt sie.

EVA
Teurer Gatte! Dir zur Seite schwimmt in
Freuden mir das Herz. Dir gewidmet ist
mein Leben, deine Liebe sei mein Lohn.

ADAM
Der tauende Morgen, o wie ermuntert
er!

EVA
Die Kühle des Abends, o wie erquicket
sie!

ADAM
Wie labend ist der runden Früchte Saft!

EVA
Wie reizend ist der Blumen süßer Duft!

EVA, ADAM
... Voi, suflete vii, slăviți-l pe Domnul!
COR
Voi, suflete vii, slăviți-l pe Domnul!
ALL
Slăviți-l pe Atotputernic!
ADAM, EVA
Voi, tufișuri umbroase; voi, munți și văi,
voi, martori ai recunoștinței noastre,
voi să răsunăți, din zori și până noapte,
de cântecele noastre de laudă!
COR
Slavă Tie, Doamne, o, Creatorule, slavă!
Lumea s-a născut din cuvântul Tău,
pământul și cerul te divinizează,
noi te glorificăm pentru eternitate!

No. 31: Recitativ (Adam și Eva)

ADAM
Acum, prima noastră sarcină este
împlinită; am mulțumit Creatorului.
Acum, urmează-mă, tovarășa mea de
viață! Te călăuzesc și fie ca pașii tăi
să trezească în noi o bucurie nouă,
să ne arate peste tot miracolul.
Vei recunoaște atunci ce fericire
imposibil de exprimat ne-a dăruit
Domnul și îl vei lăuda pentru totdeauna
și îi vei dărui inima și simțurile.
Vino, urmează-mă, îți sunt călăuză.

EVA
O, tu, cel pentru care m-am născut,
adăpostul meu, scutul meu, tot ce îmi
trebuie! Voința ta este lege pentru mine.
Așa a hotărât Domnul. Să mă supun tie
îmi este fală și bucurie.

No. 32: Duet (Adam și Eva)

ADAM
Femeie adorată, alături de tine, orele se
scurg liniștite; clipele sunt, fiecare, o
încântare, nici o umbră nu le tulbură.

EVA
Bărbat minunat, alături de tine, inima
îmi este pătrunsă de bucurie; viața mea
ță-o dedic, iubirea ta îmi este răsplătită.

ADAM
Dimineața acoperită de rouă, o, cât de
repede trezește totul la viață!

EVA
Seara pătrunsă de răcoare, o, cum
liniștește totul!

ADAM
Cât de recunoscător este nectarul
fructelor dulci!

EVA: Și cât de ademenitor este
parfumul dulce al florilor!

ADAM, EVA

Doch ohne dich, was wäre mir der
Morgentau, der Abendhauch, der Früchte
Saft, der Blumenduft. Mit dir erhöht sich
jede Freude, mit dir genieß' ich doppelt
sie; mit dir ist Seligkeit das Leben; dir,
dir sei es ganz geweiht.

ADAM, EVA

Dar ce-ar fi toate astea pentru mine
Dacă nu ai fi tu?
Roua diminetii
Adierea serii
nectarul fructelor?
parfumul florilor?
Cu tine, fiecare bucurie este înmiită,
cu tine, mă bucur de fiecare dată și mai
mult,
cu tine viața mea este fericire eternă,
a ta, a ta să fie toată!

No. 33: Rezitativ (Uriel)

O glücklich Paar, und glücklich
immerfort, wenn falscher Wahn euch
nicht verführt, noch mehr zu wünschen,
als ihr habt, und mehr zu wissen, als ihr
sollt.

No. 33: Recitativ (Uriel)

O, fericită pereche și totdeauna fericită,

No. 34: Schlusschor mit Soli

Singt dem Herren alle Stimmen! Dankt
ihm alle seine Werke! Lasst zu Ehren
seines Namens Lob in Wettgesang
erschallen. Des Herren Ruhm, er bleibt
in Ewigkeit! Amen! Amen!

No. 34: Cor și Soliști

Toate vocile să îl cânte Domnului!
Toate lucrările Lui să îl mulțumească!
Să găsim laude cât mai minunate
pentru a slăvi numele Lui.
Glorie Domnului, acum și întotdeauna.
Amin, Amin.